

## ПРАВИЛА НАБОРА И УЧАСТИЯ

в проекте "Образование структур для интеграции иностранцев в Польше - этап II-пилотные Центры Интеграции Иностранцев", который реализуется Областным управлением труда в Ополе в рамках партнерства Министерства семьи и социальной политики и региональным Центром социальной политики в Познани, которая финансируется из Фонда Убежища, Миграции и Интеграции (FAMI) и государственного бюджета.

### § 1

#### Общие положения

1. Проект "Образование структур для интеграции иностранцев в Польше-этап II-пилотные Центры Интеграции Иностранцев" (далее Проект) реализуется Областным управлением труда в Ополе в рамках функционирования Центра Интеграции Иностранцев (далее как CIC).
2. Офис Проекта находится на улице Дамрота 7, 46-064 Ополе, телефон 77 440 14 98.
3. Офис Проекта работает :
  - 1) понедельник, вторник, четверг, пятница: 8.00-16.00 (при этом непосредственное обслуживание клиентов осуществляется до 15.30),
  - 2) среда: 8.00 - 18.00 (при этом непосредственное обслуживание клиентов осуществляется до 17.30),
  - 3) суббота: 10.00-14.00 (при этом непосредственное обслуживание клиентов осуществляется до 13.30).
4. Проект охватывает Опольское воеводство, однако есть возможность получить поддержку людей за пределами своей области, если это необходимо .
5. Срок реализации проекта: 01.10.2021-30.09.2023.
6. Открытие CIC для клиентов: 10.03.2022.
7. Участие в проекте бесплатное.
8. В рамках проекта запланированы следующие формы поддержки :
  - 1) курсы польского языка для взрослых ,
  - 2) курсы польского специализированного языка,
  - 3) курсы польского языка для детей,
  - 4) адаптационные курсы,
  - 5) помощь психолога и карьерного консультанта ,
  - 6) помощь юриста,
  - 7) письменный присяжный перевод,
  - 8) услуги ассистентские для иностранцев,
  - 9) возмещение расходов на заверение документов нотариусом,
  - 10) возмещение расходов на полу лагерь / лагеря для иностранных детей ,
  - 11) и другие, в том числе входные билеты в культурно-развлекательные места.
9. По вопросам, которые не урегулированы в Правилах или требуют решения, в том числе по лишению участника возможности использовать формы поддержки в рамках проекта окончательное решение принимает руководитель CIC.

## § 2

### Условия участия

1. Проект предназначен для иностранцев, граждан третьих стран за пределами Европейского Союза, упомянутых ниже:
  - 1) Иностранцы, не являющиеся гражданами ЕС, проживающие на территории Польши на законных основаниях, в соответствии с положениями закона от 12 декабря 2013 г. Об иностранцах (от 2017 г., п. 2206 с позд. изм.):
    - a) на основании визы, указанной в ст. 60 (1), пп. 4-6, 9-13, 17, 18а-21, 23-25,
    - b) на основании разрешения на временное проживание, постоянного проживания (ст. 195, за исключением пп. 1 п. 6а, однако это исключение не распространяется на лиц, получивших разрешение на пребывание по гуманитарным причинам),
    - c) вид на жительство долгосрочного резидента ЕС (ст. 211),
    - d) на основании документа, подтверждающего наличие согласия на допустимое пребывание, под названием "согласие на допустимое пребывание" (ст. 226 пп. 5),
    - e) разрешение на пребывание по гуманитарным причинам,
  - 2) Дети указанных лиц (которые не являются гражданами ЕС), которые родились на территории Польской Республики, и дети граждан Украины, проживающих на территории Республики Польша в соответствии со ст. 32 Закона об иностранцах от 24.02.2022 г. остальные дети подлежат в соответствии с условиями п. 1, 3, 4, 5 и 7.
  - 3) Иностранцы, которые подали заявление о выдаче вида на жительство на время, обозначенный в порядке отмены смертной казни, и в настоящее время проживают на территории Республики Польша на основании штампа, которые:
    - a) подали заявление о предоставлении разрешения на временное проживание (ст. 108, пп. 1, п. 2),
    - b) подали заявление о предоставлении вида на жительство (ст. 206, пп. 1, п. 2),
    - c) подали заявку на выдачу вида на жительство долгосрочного резидента ЕС,
    - d) подали заявку на продление шенгенской визы или национальной визы (ст. 87 пп. 1 п. 1), обоснование которой соответствует одной из следующих целей, указанных в ст. 60 пп. 1: п. 4-6, 9-13, 17, 18а-21, 23-25,
    - e) подали заявление на продление срока пребывания в рамках безвизового режима на территории Республики Польша (ст. 300 пп. 4).
  - 4) Находятся на территории Польши в рамках безвизового режима.
  - 5) Иностранцы, не являющиеся гражданами ЕС, проживают на территории Польской республики, которые находятся в процессе получения разрешения на легальное пребывание в Польше. **Внимание-поддержка этих людей ограничивается оказанием помощи в получении законного проживания.**
  - 6) Супруги, предыдущие и низшие лица, относящиеся к 1-4, 7 и 8, в той мере, в какой это необходимо для эффективного осуществления деятельности, в том числе являются гражданами польской или других стран Европейского Союза.
  - 7) Лица, не являющиеся гражданами ЕС, проживающие на территории Республики Польша на законных основаниях, подавшие заявку на:

- a) предоставление иностранцу разрешения на временное проживание (ст. 108),
- b) предоставление иностранцу разрешения на постоянное проживание (ст. 206),
- c) предоставление иностранцу вида на жительство долгосрочного резидента Европейского Союза (ст. 223),
- d) продления шенгенской визы или национальной визы (ст. 87), обоснование которой соответствует одной из следующих целей, указанных в ст. 60 п. 1: п. 4-6, 9-13, 17, 18а-21, 23-25,
- e) продление срока пребывания в рамках безвизового режима на территории Республики Польша (ст. 300)

**и получили в проездном документе отпечаток штампа, подтверждающего подачу заявления о выдаче разрешения**

Иностранцы, подавшие указанное заявление, но не получившие штампа в проездном документе, могут пользоваться только поддержкой, ограниченной для получения легального пребывания в польском государстве (см. пункт 5 выше). Они могут использовать полную поддержку с момента получения отпечатка штампа в проездном документе. Несмотря на то, что штамп не легализует пребывание, а только подтверждает подачу заявления, а пребывание иностранца является законным в соответствии с положениями закона, однако, перед нанесением штампа в паспорт отсутствует официальная форма подтверждения законности пребывания.

- 8) Иностранцы, которые не являются гражданами ЕС, которые находятся легально на территории Польской Республики, в соответствии с положениями Закона от 14 июля 2006 г. О въезде на территорию Республики Польша, пребывании и выезде с этой территории граждан государств-членов Европейского Союза и членов их семей (от 2006 г. № 144 п. 1043):
    - на основании права на пребывание более 3 месяцев (ст. 18) или права на постоянное пребывание (ст. 43).
  - 9) С 1 января 2021 года граждане Великобритании, легально проживающие в Польше.
  - 10) Лица, которые пользуются статусом беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите в значении директивы 2011/95 / EU.
  - 11) Лица, пользующиеся временной защитой в значении директивы 2001/55 / WE в связи с исполнительным решением, реализующим механизм временного защиты, то есть исполнительным решением Совета (ЕС) 2022/382 от 4 марта 2022 г. **О существовании массового притока перемещенных лиц из Украины в значении ст. 5 директивы 2001/55 / WE и приводит к введению временной защиты в отношении лиц, указанных в ст. 2 пп. 1 и 2 этого решения.**
  - 12) Лица, которые переселены или были перенесены в государства-члены, или лица, которые передаются или были переданы из государства-члена.
2. Из вышеуказанной группы участников исключаются граждане третьей страны, которые также имеют гражданство одной из стран ЕС.

### § 3

#### Regulamin uczestnictwa w projekcie

1. Nabór w Projekt będzie осуществляться с учетом принципа равных возможностей, в том числе принципа гендерного равенства. Предусматривается равный доступ к Проекту как женщин, так и мужчин, входящих в группу потенциальных участников проекта.
2. Кандидаты, перед подачей документов о приеме, обязаны ознакомиться со всем текстом Правил (Регламентом).
3. Правила доступны в офисе CIC и на веб-сайте [www.cic.wup.opole.pl](http://www.cic.wup.opole.pl)
4. Кандидат получает статус участника после заполнения декларации о присоединении к проекту вместе с согласием на обработку персональных данных и предъявлению документа, что подтверждает данные, содержащиеся в декларации, включая исполнение условий, предусмотренных в § 2. Образцы декларации о присоединении к проекту вместе с согласием на обработку персональных данных составляют Приложение № 1a к регламенту (для взрослого) и Приложение № 1b (для ребенка).
5. Каждый раз участник обязан лично поставить разборчивую подпись на документации, что подтверждает участие в любой форме поддержки, которой он был охвачен.
6. Участник обязан регулярно участвовать в формах поддержки, к которым он присоединился.
7. **В случае, если участник не может присутствовать на приеме в CIC, он обязан сообщить об этом CIC как минимум за день до назначенного визита.**
8. Участник, который без предварительного уведомления не придет на прием к психологу/карьерного консультанта или юриста/адвоката, может быть лишен возможности воспользоваться формами поддержки, предлагаемыми в проекте. Это также касается лиц, которые не закончили курс польского языка, курс специалиста, языковые курсы для детей или адаптационные курсы.
9. Длительные формы поддержки (такие как, например курс польского языка) будут направлены для лиц, чьи документы указывают на возможность легального пребывания на территории Польши к окончанию этой формы поддержки в полном количестве часов.

### § 4

#### Regulamin korzystania z kursów języka polskiego jako obcego dla dorosłych i dzieci, specjalizowane kursy języka polskiego.

1. Nabór uczestników осуществляется исполнителем языковых курсов в сотрудничестве с CIC.
2. Информацию о наборе можно получить в офисе CIC, на сайте проекта и на портале Facebook.
3. Право на участие в языковых курсах определяется порядком подачи заявок.
4. Курсы польского языка как иностранного для взрослых и детей проводятся на уровнях, соответствующие индивидуальным уровням владения языком участников (A1, A2, B1 или B2).
5. **Один участник может пройти языковой курс на нескольких уровнях при условии, что каждый последующий курс выше предыдущего, и при условии, что те, кто не участвовал в языковых курсах, организованных CIC, имеют приоритет.**
6. Участник проекта обязан принять участие не менее чем в 70% часов занятий, запланированных на данный языковой курс.
7. Участник получает сертификат об окончании языкового курса при условии, что он указан в пунктах. 6.

## § 5

### Правила использования адаптивных курсов для иностранцев

1. Целью адаптационных курсов является ознакомление иностранцев с основными правами и обязанностями, системой интеграции в Польшу, а также службами, учреждениями и другими организациями, оказывающими поддержку иностранцам.
2. Адаптационные курсы будут проводиться в различных формах, например, тренинги, лекции, семинары, беседы, встречи с представителями различных учреждений, в том числе PIP\*, PUP\*\*, ZUS\*\*\*, полиции, Пограничной службы.  
\* PIP – Районная Инспекция Труда  
\*\* PUP - Районное управление труда  
\*\*\* ZUS - Учреждение Социального Страхования
3. Адаптационные курсы также будут охватывать польские традиции, обычаи и культурные нормы.
4. Набор участников адаптивных курсов осуществляется Исполнитель услуг в сотрудничестве с Центром Интеграции Иностранцев.
5. Информацию о наборе можно получить в офисе CIC, на сайте Проекта и на портале Facebook.
6. Право на участие в адаптивном курсе определяется процедурой подачи заявления.
7. **Участник проекта должен принять участие в 100% учебного времени, запланированного для этого адаптивного курса.**

## § 6

### Правила пользования помощью психолога и карьерного консультанта

1. Помощь психолога адресована только тем людям, которые не могут получить такую помощь бесплатно в других учреждениях.
2. Количество часов поддержки от психолога ограничено пятью встречами, является лишь экстренной помощью и зависит от индивидуального решения психолога.
3. Карьерный консультант оказывает поддержку и информирование в сфере регионального рынка труда, помогает с составлением резюме, готовится к собеседованию с работодателем, информирует о других услугах, доступных в Областных и Районных отделах труда.
4. Чтобы получить помощь психолога или карьерного консультанта, нужно обратиться в Информационный пункт или к Международного консультанта, где будет назначена дата встречи.
5. Время встречи с психологом и карьерным консультантом является договорным
6. Ориентировочное время посещения психолога или профессионального консультанта составляет 1 час, но, тем не менее, оно может измениться, если этого потребует ситуация.
7. График работы психолога и карьерного консультанта опубликован на сайте CIC и на портале Facebook.

## § 7

### Правила пользования юридической помощью

1. Учасники имеют возможность получить бесплатную юридическую помощь на польском, украинском, русском и английском языках, в области иммиграционного права, гражданского права, семейного права, опеки, трудового и социального страхования, медицинского страхования, образования, социальной помощи и местного права.
2. За помощью нужно обратиться в Информационный Пункт или Межкультурного Консультанта, где будет назначена дата встречи с юристом/адвокатом.
3. Юрист/адвокат не готовит процессуальные документы и не будет представлять участника проекта в судах и органах государственного управления.
4. Количество часов сопровождения для одного человека ограничена до пяти встреч. В индивидуальных случаях, по запросу юриста/юрисконсульта, количество визитов может увеличиться.
5. Это время, которое назначается для иностранца, условное. Примерное время посещения юриста или адвоката составляет 1 час, но при необходимости оно может измениться, если этого требует ситуация.
6. График работы юриста или адвоката размещен на сайте CIC и на портале Facebook.

## § 8

### Правила использования переводов

1. Учасники могут воспользоваться бесплатным присяжным переводом с украинского, русского и английского на польский язык.
2. Переводы должны относиться к лицам или влиять на лиц, законно проживающих на территории Республики Польша.
3. Для одного человека вводится ограничение 10 страниц документов для перевода .
4. В исключительных случаях количество страниц перевода может быть увеличено по решению руководителя CIC.
5. Регистрация подачи документов для присяжного перевода осуществляется только по телефону один раз в месяц. Дата и номер телефона, где можно зарегистрироваться, а также другие детали для присяжных переводов, ежемесячно публикуются на веб-сайте CIC и на портале Facebook.
6. Количество мест для присяжных переводов на месяц ограничено, выполнение переводов определяется порядком подачи заявок.
7. Решения о возможности перевода документов каждый раз принимает сотрудник Информационного центра или Международный консультант, проверяя необходимость, связанную с законным пребыванием.
8. Прием документов для присяжного перевода производится сотрудником CIC путем сканирования оригинального документа. Сотрудник CIC не сохраняет оригиналов документов.
9. Решение о принятии рукописных документов или печатных форм, заполненных от руки (за исключением текстов, подготовленных в технической письменной форме) или трудночитаемых из-за степени разрушения или повреждения текста либо низкого качества технической копии, принимается Сотрудником CIC. Решение принимающего работника по этому поводу является окончательным и обжалованию не подлежит.

## § 9

### Правила использования ассистентскими услугами

1. Участники, заинтересованные в получении поддержки в области легализации пребывания иностранцев, в частности, при заполнении заявок на легализацию пребывания и работы, могут воспользоваться помощью межкультурного консультанта также в форме вспомогательных услуг (при отсутствии доступности, по предварительной записи).
2. Ассистентские услуги предоставляются международными консультантами.
3. Задачей международных консультантов является:
  - 1) предоставление помощи при заполнении заявок, такие как о легализации проживания и выдаче необходимых форм в деле легализации пребывания,
  - 2) помощь в подготовке необходимых,
  - 3) предоставление информации о правилах легализации пребывания и разрешения на работу,
  - 4) определение даты консультации с юристом или адвокатом,
  - 5) определение даты встречи с психологом,
  - 6) определение даты встречи с карьерным консультантом,
  - 7) прием документов для письменного присяжного перевода,
  - 8) распространение билетов на культурные и рекреационно-спортивные мероприятия для иностранцев,
  - 9) помощь в подготовке и проверке документов к заявлению на возмещение расходов лагерей/лагерей на пол дня,
  - 10) помощь в подготовке и проверке документов к заявлению о возмещении расходов удостоверения документов нотариусом.

## § 10

### Правила использования возмещением расходов на удостоверение документов нотариусом

1. Участники проекта могут воспользоваться возмещением расходов на Удостоверение документов нотариусом.
2. Возмещение включает в себя только нотариальное заверение документов.
3. Общая сумма компенсации по проекту на одного участника не может превышать 100,00 злотых. брутто, однако, возврат не может превышать сумму, вытекающую из счета-фактуры НДС (VAT) для нотариального заверения документов.
4. Подробные правила использования возмещения расходов на заверение документов нотариальными службами (и порядок обращения за ними) определяются приложением No 4 к этим Правилам.

## § 11

### Правила использования возмещения расходов на лагерь/полу лагерь для детей-иностранцев

1. Родители/законные опекуны могут воспользоваться возмещением расходов на лагерь/полу лагерь для детей и подростков, которым на день начала лагеря/пол-лагеря

не исполнилось 18 лет (определяется дата рождения ребенка) и которые соответствуют условиям участия, описанным в § 1 приложения No 3 к этим Правилам.

2. Общая сумма компенсации по проекту на одного ребенка не может превышать 1 000,00 злотых.
3. Заявления на возмещение расходов в лагерь/полу лагеря для детей иностранцев можно подавать в офис Центра Интеграции Иностранцев по адресу ул. Ополе, ул. Дамрота, 7, непрерывно до исчерпания средств, предназначенных для этой цели. Порядок подачи заявлений решает вопрос о предоставлении компенсации.
4. Подробные правила использования возмещения расходов на лагерь/полу лагерь для детей-иностранцев приведены в Приложении No3 к этим Правилам.

## § 12

### Правила использования билетов на культурно-оздоровительные и спортивные мероприятия для иностранцев

1. Заинтересованные участники проекта могут воспользоваться билетами на культурные мероприятия спорта и отдыха для иностранцев один раз в календарном году.
2. Для получения билета участник должен активно пользоваться поддержкой, предлагаемой CIC, то есть он должен быть участником курса польского языка, курса адаптации, пользоваться консультациями психолога, юриста, профессионального консультанта, услугами переводчика присяжных или возмещением расходов на лагерь/полу лагеря или возмещением услуг нотариуса по заверению документов.
3. Участник проекта может получить билет на культурное или развлекательно-спортивное мероприятие по своему выбору, на которое в данный момент CIC имеет билеты. Участник подтверждает получение билета, расписываясь в подтверждении получения билета/билетов.
4. **Каждый взрослый участник проекта имеет право на один билет.** Исключение делается для участников, доказывающих, что они являются родителем/законным опекуном детей. Только в этой ситуации они, по собственному запросу, получают билет на себя и на каждого своего ребенка. Ребёнку не обязательно быть участником проекта, т.е. не обязательно иметь заполненное заявление (декларацию) о присоединении к проекту.
5. Оба родителя/законных опекуна не могут взять билеты на одного и того же ребенка.
6. **Билеты не предоставляются лицу, которое воспользовалось только услугами Информационного пункта или поддержкой Межкультурных Консультантов.**
7. Количество билетов ограничено. Билеты будут распространяться до тех пор, пока они не закончатся.

## § 13

### Правила пользования игровым уголком в Центре Интеграции Иностранцев

1. Дети в возрасте от 3 до 12 лет могут пользоваться игровым уголком только под присмотром взрослых.
2. Перед входом в игровой уголок родитель/законный опекун обязан ознакомиться с правилами.

3. Сотрудники Центра Интеграции Иностранцев не несут ответственности за безопасность детей, которые пользуются игровым уголком.
4. Родители /законные опекуны несут ответственность за ущерб имуществу или здоровью других лиц, использующих игровую комнату.
5. Подробные правила пользования игровым уголком в Центре Интеграции Иностранцев изложены в Приложении №5 к этим Правилам.

#### § 14

##### Итоговая оценка

1. Участник обязан заполнить оценочные анкеты, проведенные в рамках проекта.
2. Участник обязан предоставить данные, необходимые для проведения оценочных опросов.
3. Участник должен заполнить анкету для оценки форм поддержки до и после их использования. Выборки оценочных обследований составлены из приложения №2а и приложения №2b к этим Правилам.

#### § 15

##### Заключительные положения

1. Областное управление труда в городе Ополе оставляет за собой право вносить изменения в Правила, в частности, при необходимости изменять правила реализации проекта, а также в случае наличия письменного распоряжения о внесении определенных изменений Министерством семьи и социальной политики или иными органами, уполномоченными осуществлять контроль за реализацией проекта.
2. Любые изменения в Правилах будут опубликованы на сайте проекта [www.cic.wur.opole.pl](http://www.cic.wur.opole.pl) и они будут действовать с даты их публикации, если не будет принято иного решения.
3. В случае принятия Решения Министерством по делам семьи и социальной политики или иными уполномоченными органами о прекращении/поддержании проекта, Областное управление труда в городе Ополе оставляет за собой право сократить срок реализации или приостановить реализацию Проекта.
4. В вопросах, которые не регулируются Правилами, применяются соответствующие правила, возникающие из программных документов, касающихся FAMI и соответствующих положений национального законодательства, в частности, Закона от 23 апреля 1964 г. - Гражданского кодекса и Закона от 6 декабря 2006 г. О принципах ведения политики.
5. Регламент действует со дня публикации до конца реализации проекта



SAMORZĄD WOJEWÓDZTWA  
WIELKOPOLSKIEGO



Ministerstwo Rodziny  
i Polityki Społecznej



JEDNOSTKA SAMORZĄDU  
Województwa Opolskiego



Regionalny Ośrodek  
Polityki Społecznej w Poznaniu



#### Список приложений:

- Приложение № 1a - Декларация о присоединении к проекту и заявление о согласии на обработку персональных данных (для взрослого),
- Приложение № 1b - Декларация о присоединении к проекту и заявление о согласии на обработку персональных данных (для ребенка),
- Приложение № 2a - Анкета оценивающая начальная,
- Приложение № 2b - Анкета оценивающая конечная,
- Приложение № 3 - Правила пользования возмещением расходов лагеря / полу лагеря для иностранных детей,
- Приложение № 4 - Правила использования возмещения расходов на удостоверение документов нотариусом,
- Приложение № 5 - Правила пользования игровым уголком в Центре Интеграции Иностранцев.



UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ AZYLU,  
MIGRACJI I INTEGRACJI

Bezpieczna przystań

Projekt współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji

„Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców”, w ramach Funduszu Azylu Migracji i Integracji 2014 – 2020 dla Celu szczególnego 2 Integracja / Legalna migracja (nabór nr 11-2020/BK-FAMI)